

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

206

1920

~~Pa 32~~

~~Ap. 196~~

Completo

Bblie RES C136



REPUBLICA ARGENTINA

BUENOS AIRES

Banco Español del Río de la Plata

Casa matriz: **Reconquista 200, Buenos Aires**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00 m/n
Capital realizado	> 98.875.380.00 >
Fondo de reserva	> 49.076.297.04 >
Depósitos	> 496.872.176.64 >

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Número 2, Almirante Brown 1201.—Número 3, Vieytes 1902.—Número 4, Cabildo 2027.—Número 5, Santa Fé 2201.—Número 6, Corrientes y Anchorena—Número 7 Entre Ríos 1145—Número 8, Rivadavia 6902—Número 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Número 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

SUCURSALES

En el interior: Adolfo Alsina, Azul, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario de Santa Fe, Salta, San Juan, San Nicolás, San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río de Janeiro, San Sebastian, Sevilla, Valencia y Vigo.

Corresponsales directos en todos los países.

	M/n.		M/n.
Abona: En cuenta corriente	1 0/10	Depósitos en caja de ahorro,	
Depósitos á plazo fijo 30 días .	1 1/2 "	desde 10 \$ m/l. hasta 20.000	
Depósitos á " " 60 días .	2 "	\$ m/l. despues de 60 días	4 0/10
Depósitos á " " 90 días .	3 "	Anticipos en cuenta corriente, descuentos	
Depósitos á " " 6 meses	4 "	y operaciones bancarias en general.	
A mayor plazo	Convencional.		

El Banco Español del Río de la Plata con su extensa red de sucursales en la República Argentina y en el extranjero está en excelentes condiciones para atender a su clientela en toda clase de iniciativas que favorezcan el intercambio con el exterior y contribuyan al desarrollo de los negocios en el país.

Buenos Aires, 1º de Agosto de 1920.

Joaquin Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODO POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Don Manuel Deschamps	Don Adolfo Rey Ruibal
» Juan P. Olivier	» Nicolás Silles
» Antonio Varela Gómez	» Manuel T. Valdés
» Manuel Castro López	» Martín Echegaray
» Cayetano A. Aldrey	» Manuel Martínez Jole
» Bernardo Rodríguez	» Alberto Barceló
» Ricardo Conde Salgado	» Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

SOCIO DE MÉRITO: Piccardo y Cía. Ltd.

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE:	Don Celestino B. Miranda
VICE:	» José Cal Sánchez
SECRETARIO:	» Manuel Costa García
PRO:	» Francisco Enriquez
TESORERO:	» Eladio Lorenzo
PRO:	» Vicente Fandiño
BIBLIOTECARIO	» José Otero Conde
VOCALES:	» Gregorio Sampayo
	» Ramón Ferreiro
	» Ramón J. García
	» Joaquín Estrach
	» Enrique Fernández

Revisadores de Cuentas

Sres. Plácido Vidal, Silverio Romay y Julio E. Descole.

Jurado

Sres. Ernesto Panizza, José D. García, Francisco Fariña, José Lalín y José M.^a Revoredó.

Comisión de Fiestas

PRESIDENTE:	Don José Antelo
VICE:	» Maximino da Costa
SECRETARIO:	» José Elías
PRO:	» Antonio Caballero
TESORERO:	» Francisco Fachal
PRO:	» Victorino Lalín
VOCALES:	Sres. José Armada, Leonardo Dapena, Antonio Guerosa, Ramón Linares, José López, Manuel López, José Costa, David Tesouro y Antonio Fernández.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle	San Juan 3101
"	"	Corrientes 3220
"	"	Entre Rios 200
"	"	Rivadavia 3860
En Avellaneda	"	Mitre 300
	"	

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 18.058.715.90

ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	0/0
A 180 días.....	"	5 ¹ / ₂	"
» 90 ».....	"	4 ¹ / ₂	"
En cuenta corriente.....	"	1	"

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró

GERENTE

CENTRO GALLEGO



INSTITUTO CULTURAL

Directora: Señorita MARGARITA CANEDA
Inspector y Consejero: don E. R. JONAS

Instrucción primaria mínima y elemental general

(Todos los días de 19 a 21)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Corte y confección

(Lunes, Miércoles y Viernes de 8.30 a 11.30 y

Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Josefa Romero

Labores

Viernes de 17 a 19)

Profesora: Señorita Amalia R. Sampayo

Dibujo

(Martes y Jueves de 17 a 19)

Profesora: Señorita Margarita Caneda

Teneduría de Libros, Contabilidad

(Lunes, Miércoles y Sábados de 20 a 21)

Profesor: don Juan Lavista

Sección Conservatorio de Música

Clases los Miércoles y Sábados de 14 a 18

SolfeoProfesor: don Juan M.^a López**Violín**

Profesor: don Víctor Vezelli

Piano

Profesora: señorita Blanca Villanueva

El Instituto Cultural fué creado para beneficio de los asociados del Centro Gallego de Avellaneda y para el de sus hijos.

Todos y cada uno tienen el derecho de gozar de los beneficios que reporta.

Todos y cada uno tienen asimismo el deber de contribuir a darle vida cada día más próspera.

Nuestro Instituto Cultural**SU OBRA**

Con el más lisonjero de los éxitos, se realizó entre los días 16 y 19 del actual la exposición de trabajos generales organizada por el Instituto Cultural de nuestro Centro.

Sin pretender calificarla de «gran exposición», podemos decir sin embargo, que ella constituyó una verdadera sorpresa para muchísimas personas que, desconociendo en absoluto o conociendo tan solo muy superficialmente la obra de cultura que nuestro Instituto realiza, la visitaron muy escépticos esperando encontrar unas cuantas cositas sin importancia alguna, propias de niñas de pocos años, capaces solamente de satisfacer el amor propio de las madres, que como tales no encuentran imperfecciones, aunque las tengan, en todo aquello que sus queridísimas «bebas» realizan y se encontraron en cambio con un conjunto nutrido de trabajos, no diremos acabadamente perfectos puesto que la perfección acabada en materia de manualidades sería gollería pretenderla en alumnos y alumnas a las que aun quedan muchas cosas que aprender, pero sí de un mérito relativo suficiente a sobrepasar todos los cálculos, aun de aquellos que con más optimismo la visitaron.

Desde el primoroso vestido bordado a mano, hasta el modesto batón; desde la rica tohalla de hilo de fina vainilla y largos flecos hasta el pañuelito de mano de simple dobladillo; desde el pedazo de cuero o lámina de estaño con el incipiente dibujo necesario a estos trabajos, hasta la carpeta de cuero repujado, completamente terminada y armada y hasta la elegante lámpara en bronce, de admirables calados; desde el simple trazo con que un dibujo se comienza al lápiz, hasta el retrato acabado; desde el cuaderno de «palotes» del niño, o del adulto, que con torpe mano inicia la práctica de la escritura, hasta el de caligrafía corriente que dice de quien lo hizo «no soy un artista de la caligrafía, pero sé escribir»; desde el cuaderno en que el alumno de solfeo empieza a desarrollar sus rudimentarios conocimientos del divino arte hasta el que demuestra que aquel que lo confeccionó va adquiriendo la seguridad que debe tenerse cuando ya se cursa segundo y tercer año, hubo de todo; y bien puede decirse, con orgullo si se quiere, que la referida exposición ha hecho verdadero honor al Instituto, al cuerpo de profesores y como consecuencia al Centro que le dió vida y lo patrocina.

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”

: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

BANCO DE AVELLANEDA

antes “LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA”

Avda. MITRE 402, esq. Montes de Oca

Operaciones bancarias generales, préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos, pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 - Capital realizado \$ 706.156.—

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l o p—En caja de ahorros después de 60 días 5 o l o

Abril de 1920.

Tal como estaba anunciado, se inauguró la exposición el día 16 del actual, en cuyo acto que fué abierto por algunas palabras, muy breves, de nuestro Presidente, la señora Elvira F. de Chueca, pronunció la interesante conferencia que al final transcribimos.

Los días 17 y 18 se realizaron clases públicas de dibujo, contabilidad, labores, corte y confección e instrucción primaria. Organizadas para que cada cual pudiera apreciar la labor de nuestros profesores y la forma práctica en que la realizan, fueron presenciadas por una cantidad de público superior a cuanto se esperaba que se interesó por ellas hasta el punto de que llegada la hora de terminarlas cada uno permanecía atento a ellas, en respetuoso silencio demostrativo de que se valoraba en su verdadero alcance la importancia de la obra realizada a través del año, juzgada por aquel acto que mejor que clases pueden ser llamados exámenes públicos que todos y cada uno supieron afrontar con la tranquilidad del que se siente seguro de sí mismo.

Muchas fueron las felicitaciones recibidas por el Centro con motivo de estas clases y de la exposición realizada, felicitaciones que el Centro acepta complacidísimo en nombre de los profesores y de los alumnos del Instituto, a quienes por entero corresponden los laureles; los primeros por los desvelos y sacrificios realizados en pro de la obra y los segundos por la contracción que dedicaron para aprovechar en forma digna esos desvelos y esos sacrificios; a tantas felicitaciones hemos de unir la nuestra muy caurosa.

Con una fiesta de carácter escolar que alcanzó bellísimos contornos, llevada a cabo el día 19 a las 15 horas, se clausuró la jornada; durante ella se desarrolló el siguiente programa, totalmente a cargo de las alumnas del Instituto, que en su desempeño obtuvieron muchos aplausos.

Discurso de apertura, por la niña Isabel Martón.

El Indiano, estilo, cantado por las alumnas del Instituto.

Los Claveles, poesía, de Cavestany, declamada por la niña Haydée Illa.

La falta disculpada, monólogo, por la niña Haydée Illa.

La canción húngara, cantado por las alumnas del Instituto.

Polonesa Bohn

Violín por el joven Francisco Corujo.

Danza de las ninfas

Violín por el niño C. Sitoula.

Jinete Salvaje

Piano por la niña Millán (7 meses de estudio).

Estudio de Heller

Piano por la niña González (un año de estudio).

Sonatina de Clemente

Piano por la niña Castro (diez meses de estudio).

Y para finalizar, una observación que no debe ser tomada como nota ingrata, aunque lo parezca, sino de estímulo, al que debemos propender por todos los medios, ya que éste es nuestro fin primordial.

Puesto que el acceso a la exposición y a las clases era libre, crecido público las visitó; bastantes socios y bastantes también que no lo eran; esto último halaga sobremedida porque está diciendo a voces que la obra, aun cuando sea lentamente, trasciende fuera de nuestro círculo, que es un síntoma de excepcional importancia para el porvenir, pero ello no obsta para que reconozcamos que «muchos» también de nuestros asociados no hayan concurrido, quedando así ignorantes de la obra realizada que dado su carácter de asociados es «su propia obra», puesto que a ella materialmente contribuyen. ¿Por qué no visitaron su casa y apreciaron su obra en estos días? Muchísima satisfacción hubieran experimentado a buen seguro y estas pocas líneas que no son crítica y sí cariñosos llamados a quienes después de todo hay el derecho de hacerlos, deben ser tenidas en cuenta para oportunidades análogas.

LA OBRA DEL CENTRO GALLEGO

Por Elvira M. de Chueca

(Conferencia pronunciada en el Instituto Cultural en la noche del 16 del corriente).

• Señoras:

Señores:

Como que no está en mí la inteligencia de producir discursos extensos y brillantes, he buscado la manera de delinear en pocos trazos elementales la causa que me da lugar a dirigir la palabra ante tan distinguido público.

En el hablar, hay que elegir entre la elocuencia y la brevedad. Es una bella cosa la elocuencia, pues el bien decir satisface al que habla y al que escucha, haciendo desear la extensión de la oratoria. El hablar sin adornos hace desear la brevedad. Así, pues, una vez presentado mi saludo a damas y caballeros, paso inmediatamente a explicar lo indispensable, sin ampulosidades de retórica, que no sabría manejar.

He aquí el motivo de mi palabra: Entre las muchas ideas y obras llevadas a cabo por el Centro Gallego de Avellaneda, con toda amplitud de concepción y desarrollo, una de las más provistas de interés, en mi opinión, es la fundación del Instituto Cultural.

Hoy se festeja el fin de curso del digno Instituto, después de años de labor premiada. Una labor que ha sido semilla caída en tierra de fecundidad tropical, una semilla que ha dado frutos rebasadores, de las esperanzas más optimistas.

En plena fiesta y en pleno desenvolvimiento del Instituto, quiero felicitar a los promotores y fundadores y a los que han sabido aprovechar el trabajo de ellos. Hago constar, pues, mi saludo y felicitación abierta y vigorosa a la junta directiva que tantos sacrificios se impuso para lograr su objeto.

Aunque la obra de la Institución dicha no tuviera para mí otro valor que el sencillamente altruista y social que lo caracterizaba, habría sentido la simpatía que me ha hecho aceptar la galante invitación del Centro Gallego, ofreciéndome la palabra en esta oportunidad.

Ahora bien; dados los atractivos de la obra y sus derivados, no tomo la invitación con simpatía, sino con afecto real, con calor, con el entusiasmo que es forzoso sentir en las celebraciones de los grandes trabajos y sacrificios en pro de los grandes fines.

Como madre, como española y como educacionista que soy, hago mía la causa del Instituto, la solidarizo a mí y la defiendo y propago como algo íntimamente a mí ligado, como algo integrante de mis opiniones y deseos.

La tarea desarrollada por el Centro Gallego en este caso ha sido ésta: Estableció un instituto educacional, nocturno y gratuito, donde la juventud animosa puede desarrollar y poner de relieve sus aptitudes y aspiraciones de cultura y trabajo. Trabajo y cultura que vale tanto como decir de civilización y elevación propia, beneficiosa a

cada uno y a todos por razón de sociedad.

Esta obra era, más que necesaria, indispensable.

Es triste, y más que triste, vergonzoso, que en la gran vía de Avellaneda, en su calle principal, arteria de la población, se vean en todas las esquinas grupos de mocitos en la edad preciosa de catorce a diez y ocho años, con el cigarro en la boca, las manos en los bolsillos y actitud insolente y descarada, teniendo en los labios la eterna grosería, el chiste canallesco o la palabra soez.

No están formados esos grupos solamente por hijos del pueblo, en los que son más disculpables estos actos de ineducación, sino, lo que es más lamentable todavía los componen niños bien, o, mejor dicho, niños bien vestidos, bien calzados y bien comidos, su aspecto elegante lo denota, pero muy mal educados.

No hay café, confitería y bar que no esté ocupado por jóvenes en edad de aprender, que pasan el rato jugando a los naipes, a los dados, al billar y entre risas y chachas vuelven a casa a deshora de la noche.

En cuanto a nuestras salas de espectáculos, no hay representación sin que los graciosos de profesión, mal educados los llamo en todas ocasiones, comenten en voz alta los pasajes que a ellos más les impresionen, o se burlen de las palabras del actor o actores, si la función es teatral.

Para éstos es de necesidad la acción de la escuela nocturna del corte de la de este Centro, ya que de la primaria sacaron tan escasos resultados.

Cuentan de un viejo andaluz, amante de la manzanilla y del curaçao, que siempre se encontraba alegre a impulsos del alcohol, que cuando alguna contrariedad le preocupaba, cuando sus negocios tomaban mal giro, decía mirando la botella y acariciando el vaso con el gesto y la mirada: «Compare, falta bebía», «esto o lo otro me ocurre por la farta de bebía». Y así digo, falta de escuelas y nada más que falta de escuelas. Por eso, el instituto cultural, que era una necesidad, ha venido a llenar un vacío y de sus resultados bien claras pruebas presenta esta exposición.

Falta de escuela tiene el joven insolente, falta de escuela está la niña descocada que ostenta su cara pintarrajeada y sus cabellos hechos voluminosos rizos y moños que le dan aspecto de montañas rusas. Faltos de escuela están los jóvenes de ambos sexos que sienten arder su alma en pasiones precoces, dando por resultado el intenso dra-

ma, ocurrido en esta ciudad, que ha hecho vestir de luto a dos familias honradas y sucumbir a dos vidas que apenas habían salido del insondable no ser.

Además, en estas épocas de reforma destructora, de confusiones babélicas y excesiva libertad de la juventud, en estas épocas de revuelta social en que las doctrinas intoxicantes y las diversiones de mal gusto y peores resultados atraen a los jóvenes, es necesaria la labor higienizadora del Instituto que nos ocupa. Es necesario procurar que la gente de pocos años, sobrada de fuerza que necesita gastar, la gente que se forma para el mercado de la vida, concorra a estos lugares, donde en cambio de contaminarse con ideas malsanas y expansiones gastadoras de salud, de dinero y de vergüenza, han de encontrar la buena semilla que forma los árboles firmes, donde en cambio de gastar savia, la renuevan y vigorizan con nuevas y buenas ideas, con nuevos y buenos trabajos, con los ejercicios intelectuales que dan claridad y firmeza, con los ejercicios intelectuales que vuelven fuertes a los jóvenes débiles, hombres a los jóvenes fuertes y hombres capaces a los que no lo son.

Los elementos perturbadores de las fuerzas jóvenes de todos los pueblos han desplegado ahora el máximo de sus atractivos y su actuación.

Vicios y malas educaciones de criterio están destruyendo todo lo que ha quedado sano en la juventud. Y cada momento se extravían más los inexpertos en la vida, cada momento es más activa la acción del mal y más pobre el espíritu de los incapaces de afrontarlo.

Y como los más incapaces son los jóvenes, por falta de la experiencia, a los jóvenes es a quienes hay que resguardar y curar primero, para ellos es la preferencia, para ellos el alerta, para ellos el instituto del Centro Gallego, que les ha de dar armas para combatir ventajosamente contra todos los errores, que les pueden atacar.

He dicho que tomaba esta obra con entusiasmo, como madre, como española y como educacionista, y así lo repito para satisfacción de mi orgullo de mujer amiga de todo lo encomiable.

Como madre, porque debe agradarme una medida que puede ser beneficiosa a mis propios hijos, porque lo es y lo será para muchos hijos de mis compatriotas, porque este instituto ha de llevar tranquilidad y seguridad a muchos hogares, porque acaso la

obra iniciada hace dos años ha de ser causa de regeneración para muchos jóvenes que atraídos por sus enseñanzas de utilidad indiscutible, dejan los senderos del holgorio y la vagancia para emprender los del trabajo y el bien, que son los de la paz y alegría.

Como española, porque es honra y satisfacción para mí ver que las iniciativas grandes nacen de una sociedad española como yo, porque es mi orgullo ver que la bandera de colorado y gualda se conserva limpia y alta, lejos, lejos de nuestra España, sostenida por las manos firmes de los socios de este Centro honrado y amigo del bien de los demás, patriota en su espíritu y cosmopolita en el fruto de sus empresas. Porque me envanece el pensar, que cuando hayan pasados años y años, cuando la labor del Instituto sea secular, cuando nosotros caminemos de cara al suelo, agachados por un montón de años y esfuerzos, los jóvenes que esta institución haya educado tendrán que reconocer ante nosotros que a nuestra iniciativa deben su felicidad. Tendrán que decir a todo el mundo que esta escuela que los hizo hombres nació y vivió bajo el orgullo de la bandera de la patria de sus padres, alentada por ella, fecundada y nacida para honrarla a ella, la España nuestra, la patria ausente de nuestra vista, pero grabada en el corazón de todos sus hijos.

Y, finalmente, como maestra, me doy cuenta exactísima de cuantos sacrificios suponen esa exposición de trabajos, ya sean de utilidad o de adorno, no sólo para el alumno que con habilidad los hizo, sino para el maestro que día tras día supo inculcar al joven el amor al trabajo, la constancia en asistir a clase y el orden que supo dar a sus explicaciones para obtener tan buen resultado.

Permítaseme, ya que en familia estamos, pues hijos de la gran familia hispana somos todos, y en la casa de España nos hallamos, que en lenguaje vulgar y sin adorno de erudición, pero con verdad y firmeza, felicite al personal docente de este Centro cultural, y que a él vaya toda mi admiración y simpatía; porque tengo para mí que si no es de parte de los profesionales, de los demás pocas o ningunas felicitaciones verdaderas recibirá.

Ya puede un maestro esmerarse en su profesión, que para mí es sacerdocio, pues por grandes que sean sus conocimientos, por grandes que sean los triunfos que consiga enseñando a sus discípulos, no recibi-

José M. Revoredo**MATERIAS para JABONEROS**

IMPORTACION

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda cáustica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

PECTORAL DE BREIA

(COMPUESTO)

Preparado en la Farmacia "GUILLEN"

(Aprobado por el Consejo Nacional de Higiene de Buenos Aires)

El remedio por excelencia para los resfriados, tos, catarro, bronquitis, asma, enfermedades de la garganta y del pecho, por ser su base el alquitrán de Noruega purificado y privado de su gusto y olor tan desagradables.

AVENIDA MITRE 44, Avellaneda

Unión Telef. 69, Barracas

FARMACIA Y DROGUERIA ESPAÑOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos.

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

*Se despachan recetas para todas las Sociedades**Despacho nocturno*

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

rá más recompensa que éstas o parecidas palabras de aquellos de quienes debía recibir estimulante aliento: «Mi hijo ha sido muy inteligente desde niño», o bien si el alumno no ha obtenido buenos resultados por su distracción o por otras causas: «Me veré precisado a sacar a mi hijo de esta escuela, porque no se le enseña lo suficiente». Y he aquí al maestro sin saber qué responder, pues él está seguro de haber puesto toda su voluntad en enseñar y en instruir. No es sólo de parte de los amantes padres de quienes recibe ingratitudes el maestro sino que en la tarea diaria, en el trabajo cotidiano, se ve con dolor que aquellos alumnos por los que más se interesa no son a veces los más atentos y obedientes. Nuestros niños llevan dentro de sí un germen de rebelión e independencia, que al maestro le es difícil vencer y a veces se ve precisado aún en contra de su voluntad, a dejar al alumno en libertad de juicio para evitarse la queja del padre o del tutor que todos se encuentran con libertad de imponerse al maestro.

En una memoria que el señor Vallejos, director de la escuela nocturna Bernardino Rivadavia, de Piñeyro, leyó con motivo análogo al que hoy nos reúne, en un estilo llano, pero atrayente y verídico, hijo de su gran experiencia, dijo que a poco que se alentar a los padres nos llevarían a sus hijos de pecho a la escuela para que le diéramos el biberón y le cantásemos el «arrorró, mi nenes».

Y ésta es la verdad, pues cuando no pueden quejarse de la enseñanza que reciben sus hijos, formulan quejas porque el niño lleva los botines sucios en días de lluvia, porque se manchan los dedos de tinta, o porque les falta un botón del guardapolvo, sino es que le hacen responsable de la riña que tuvo su hijo con un compañero a la salida de la escuela, a kilómetro y medio de distancia de ella.

Y es, señores, que el maestro no ocupa ni con mucho el lugar que le corresponde en la sociedad, pues cuando esto ocurra, será uno de los primeros magistrados de la nación y a su paso la gente se descubrirá, pues de él depende la perfección del individuo y por ende la perfección de la sociedad y de la patria; y basta de bombo para el maestro, que bien pudiera ser se me tildara de vanidosa sin serlo, aunque esté algo engréida de mi humilde ministerio; mientras la dignificación del maestro no sea un hecho, seguirá sencillo y trabajador, sembrando el fruto de la ciencia en las inteligen-

cias infantiles que en su día darán frutos sin fin, frutos de incalculable riqueza, y aunque hasta él no lleguen los plácemes a que es acreedor, aun cuando viva y muera en la oscuridad, estará bastante premiado si la nación a quien sirve marcha por los senderos de la civilización y del progreso, que un maestro, por el hecho de serlo, debe estar exento de vanidades y no debe buscar para su vida el brillo del oropel.

He prometido no cansar y quiero cumplirlo en lo posible. Para eso, voy a terminar, encareciendo a todos el apoyo al instituto, felicitando de todo corazón a los trabajadores de esa obra y asegurando otra vez que estos centros culturales son de necesidad absoluta e inmediata, y que el porvenir de los jóvenes a quienes ha tocado educarse entre el desbarajuste de ideas, doctrinas y falsas morales de la actualidad están en estos centros de educación.

La educación del espíritu y del cuerpo, contra la depravación y el error de las filosofías nuevas, he aquí el problema.

La creación de centros de cultura, de verdad e higiene intelectual; he ahí la solución. Planteemos el problema, resolvámoslo de la manera dicha y habremos hecho bien a los jóvenes, al nombre de España, a la humanidad y a nosotros mismos.

—(«)—

ECOS DE LA SEMANA DE GALICIA

Las romerías gallegas, cuya realización por la Comisión organizadora de la «Semana de Galicia» se habían fijado para los días 7 y 14 de noviembre pasado y que debieron suspenderse por imposición del mal tiempo, realizáronse en su defecto los días 5 y 12 de diciembre corriente, en el «Parque Olivera», de Buenos Aires, constituyendo ellas un éxito muy halagüeño, aun a pesar de que tampoco en estos días el tiempo quiso mostrarse ni con mucho tan propicio como sería necesario.

Por la falta material de espacio, nos vemos impedidos de publicar en este número el trabajo que en los juegos florales celebrados el día 13 de noviembre pasado en el teatro «Colón» de Buenos Aires, sobre el tema «Ventajas de la emigración gallega en la Argentina», obtuvo el premio donado por nuestro Centro para ese torneo.

Don ANTONIO PAREDES REY

El día 23 del mes actual se cumplió el segundo aniversario del fallecimiento de don Antonio Paredes Rey, iniciador, primer presidente y Presidente Honorario de nuestro Centro, al que desde la iniciación hasta el día mismo en que la muerte nos lo arrebató, ha dedicado tanta constancia y tantos desvelos.

Hacer aquí la reseña de todo cuanto el Centro debe a la actuación de tan gran patriota, sería tarea, además de superflua, por tratarse de algo sumamente conocido de todos, superior a la pluma de quien esto escribe.

El Centro Gallego de Avellaneda está lleno por completo de la obra de Paredes Rey y no hay en sus primeros veinte años de vida etapa alguna del camino durante ellos recorrido, a la cual no esté tan íntimamente ligado su nombre y su acción, como si Paredes Rey y el Centro Gallego fuesen una cosa indivisible, complemento indispensable el uno del otro.

Con motivo de este aniversario, la C. D. ha colocado un ramo de flores naturales en la tumba que guarda los restos del que fué iniciador del Centro, resolviendo además en la sesión del día 22 por unanimidad, después de ha-

berse puesto de pie en homenaje a su memoria, iniciar una suscripción para recolectar fondos entre los asociados, para la erección de un busto en mármol o bronce que se colocará en el hall del local social, haciendo coincidir la fecha de su inauguración con la del tercer aniversario del fallecimiento.

Es un acuerdo bajo todo punto de vista digno de aplauso, para cuyo cumplimiento estamos seguros de que se conseguirá la más amplia cooperación.

Por iniciativa de la Comisión Directiva anterior, ya se halla colocado en el hall un gran cuadro con el retrato del señor Paredes Rey, pero eso si bien es cierto revela un recuerdo de gratitud a los hombres que han trabajado por la institución, no llena el vacío que ha dejado en ella su iniciador y fundador. En

el gran salón debe existir la galería de todos los Presidentes que hubo en la institución, pero el querido ex presidente honorario merece, por su destacada actuación en ella, lo que con buen acierto y justicia acordó la actual Comisión Directiva.

Recordar y venerar a los benefactores de la colectividad es un deber patriótico y santo.



FIESTA CAMPESTRE

Será realizada en Quilmes el 9 de enero

Nos referíamos en nuestro número anterior a la fiesta campestre en cuya organización encontrábase empeñada la Comisión de Fiestas de nuestro Centro.

Hablábamos del proyecto que comprendía realizar esta fiesta en alguna gran estancia próxima a la localidad, pero debemos decir ahora que tal proyecto hubo de ser abandonado, por más de una razón.

En primer término, el precio elevado de los pasajes del ferrocarril contribuiría a elevar considerablemente el gasto a realizar, lo que habría de repercutir sobre el precio a cobrarse a los asistentes; y en segundo, no resultaba fácil encontrar un sitio adecuado en las proximidades de alguna estación cercana y no era cosa de imponer una larga caminata de ida y vuelta para poder trasladarse desde la estación al sitio elegido y regresar de éste a la estación.

Finalmente, resolvióse realizar la fiesta en la costa de Quilmes, en un lugar elegido muy cercano a las vías del tranvía y contratado especialmente al efecto por el Centro Gallego, vale decir, que los concurrentes lo tendrán por entero a su disposición, sin que personas extrañas a la fiesta puedan mezclarse a ellos, lo que sería imposible de evitar si la realización tuviera lugar en algún sitio público; esto es sumamente interesante, pues demasiado sabemos que no es posible evitar en esta clase de fiestas algún acto desagradable provocado por quienes se dedican a cometerlos mezclándose en estas reuniones, donde no tendrían el derecho de penetrar y donde no quisiera vérselos, pero de donde no se les puede expulsar porque el sitio es de todos. Pueden, por lo tanto, nuestros socios concurrir tranquilos con sus familias, en la seguridad de que podrán disfrutar de un grato día de expansión sin trabas ni inconvenientes de ningún género.

La realización se fijó para el día 9 de enero próximo; los tranvías expresos saldrán del local social a las 6.30. La fiesta comprenderá un gran almuerzo campestre, bailes y juegos diversos, con interesantes premios para los vencedores. El precio de las tarjetas será de \$ 6 $\frac{m}{n}$ para los socios y \$ 2 para las señoras, señoritas y niños; como se ve, son módicos sobremana, lo que fuera de duda, ha de influir en que la concurrencia sea numerosa.

HECHO CRIMINAL

De un atentado criminal verdaderamente salvaje que casi le cuesta la vida, fué víctima el entusiasta consocio y tesorero de la Comisión de Fiestas de nuestro Centro, don Francisco Fachal.

Uno de los obreros del taller de carpintería que posee, al que por razones accidentales había tenido que suspender, lo esperó al salir de dicho taller a la hora de almorzar y después de un cambio de palabras, cuando se encontraban en la esquina de las calles Belgrano y España, el obrero en cuestión, desnudando una filosa cuchilla de que iba armado y que a juzgar por su estado de completa falta de uso hasta entonces se supone haya sido adquirida en ese mismo día, infirió con ella siete profundas puñaladas a Fachal, dos de ellas de carácter especialmente grave.

Conducido el herido con la urgencia que el caso requería al hospital municipal «Pedro Fiorito», fué allí atendido con un esmero digno de encomio, que habla muy alto en favor de la organización actual de dicho establecimiento, encontrándose actualmente en su domicilio ya fuera completamente de todo peligro, aun cuando la gravedad de las heridas hizo temer mucho en los primeros días por su vida. En cuanto al heridor, fué detenido en el acto de cometer el salvaje atentado.

—(»«)—

SOCIEDAD «HIJOS DEL PARTIDO DE LALIN»

Sección Avellaneda

En la última Asamblea General de socios celebrada por la sección Avellaneda de la importante institución regional «Hijos del partido de Lalín», las siguientes personas fueron electas para constituir la Junta Directiva que debe regir sus destinos en el actual período, a las que hacemos llegar nuestras felicitaciones y nuestros augurios de labor fructífera para la sociedad que los distinguió con la designación, justa, por otra parte, y acertada.

Presidente, Victorino Lalín; Vicepresidente, Amancio P. Calvo; Secretario, Jesús Lalín; Prosecretario, Ramón J. García; Tesorero, Bernardo García; Protesorero, Generoso Duro; Vocales: Antonio Otero, Basilio Lalín, Andrés Blanco, David Taboada,

Evaristo Couto, José M.^a López. Vocales suplentes: Manuel Varela, José Iglesias, José Otero, Magín González, Ramón Lalín, Jesús Rodríguez.

Revisadores de cuentas: José M.^a Reboledo, Plácido Vidal, Guillermo Areán.

----(**)----

ASPECTOS DE LA RAZA

Continuamos publicando en este número la conferencia pronunciada sobre el tema del título por el señor F. González Malvido el día 12 de octubre en el «Centro de Estudiantes de Avellaneda»:

II

Por eso que nada mejor que el doce de octubre para glorificación de la raza, por ser en las páginas de la historia la fecha más refulgente, hito de salida de una vasta epopeya cuyo varillaje de hazañas se abrió como inmenso abanico sobre el mapa de América. ¡El Día de la Raza! ¡Qué sugerente título y qué soberbia evocación surge a su llamado! El dice del esfuerzo inmenso de los conquistadores en las vastas llanuras de América, sobre la sabana y a través de la pampa, bajo el sol de fuego de los trópicos encendidos y destilando humedad mortífera, en los riscos de las montañas adustas, ateridos de frío entre las nieves eternas, y el arma al brazo, y la asechanza temerosa del salvaje y de los elementos, toda la repulsión de la naturaleza origen a ser violada y toda la terca tenacidad de los héroes harapientos y gigantescos en su miseria altiva. ¡El Día de la Raza! El dice de Colón en la nave frágil y esrutando la esfinge de la noche tropical, preñada de promesas de tierra; él dice de Cortés agudamente heroico y la brava cruzada descabellada de sus compañeros de leyenda; él dice del emperador fastuoso Moctuzuma y sus guerreros empenachados y rivales en espléndido sacrificio con el invasor; él dice del martirio de Méjico y del sitio famoso que iguala a las epopeyas más cruentas del viejo mundo, y prueba así que la sangre indígena no era indigna de fundir su fortaleza con el hispano fuego; dice también de aquella noche triste que vió llorar lágrimas de hierro en un rostro de hombre. El dice de Pizarro atrevido y de Almagro y del Inca suave y del pueblo esclavo que aceptó fatalmente la mano fuerte en el cuello doblado,

claudicante, cansado e indiferente; él dice del fulgente espejismo del Eldorado, allí lejos, en quimérico rincón, elevando sobre el cielo purísimo sus torres de oro y sus torrentes y cascadas de piedras preciosas; él dice de Juvencio, de la milagrosa fuente que esconde el secreto de la juventud y que Juan Ponce de León buscó infatigable hasta dar con la Florida, su tumba; él dice de Valdivia y del fiero Arauco, de Caupolicán mártir, de Santoro infatigable, de Ereilla sonoro. Y nos habla también este día de la Raza del cristianismo, renovando sus ritos primitivos bajo la bóveda móvil de selvas americanas, de la república platónica desarrollando sus teorías en la propincua masa indígena, de los mártires de fe que sembraron con su sangre el Evangelio de los humildes alzando las miradas que sólo habían escudriñado fieramente la tierra, hacia el cielo donde está el ideal, y la renovación. ¡El Día de la Raza! ¡Cuántas cosas evoca que son carne y sangre de la historia y que hoy palpitan plasmando la vida presente y dándole valor de perfección! La vida colonial con su sedimento de austeras virtudes acude al llamado y nos dice de los pulcros virreyes—bordada cascaca, fina genuflexión—y de la vida patriarcal, cuyos valores morales, bien apreciados hoy, han pasado dejando un vacío. Así España es hoy mira de tantas miradas y rememoraciones ardientes. A ella vuelven sus ojos las naciones castellanas de América y el idioma musical y grave que las hermana a todas, le envían su voz de aliento y su confianza en sus destinos idénticos.

Quando las altas naciones desdeñan o olvidan la pujanza latente de España, sale de América una voz viril, una voz armoniosa, una voz de cristal y de acero, la voz luminosa de Rodó, y con la fe del vástago que siente en sus venas la fortaleza de la madre, y la sabe pronta para empuñar otra vez el timón de la carabela, para buscar un nuevo mundo en el revuelto mar de la humanidad, dice palabras que enorgullecen por salir de un hijo de América y ser hijas del optimismo y la esperanza: «Yo no he dudado nunca del porvenir de esta América, nacida de España. Yo he creído siempre que, mediante la más sutil esencia de su genio, que es su idioma, tienen puente seguro con que pasar sobre la corriente de los siglos y alcanzar hasta donde alcance en el tiempo la huella del hombre. Pero yo no he llegado a conformarme jamás con que éste sea el único género de inmortalidad, o si se prefiere, de porvenir, a que pueda aspirar España. Yo la quiero embebida o tras-

figurada, en nuestra América: sí, pero la quiero también aparte, y en su propio solar, y en su personalidad propia y continua. Mi orgullo americano—que es el orgullo de la tierra, y es, además, el orgullo de la raza—no se satisface con menos que con la seguridad de que la casa lejana, de donde viene el blasón esculpido al frente de la mía, ha de permanecer siempre en pie, y muy firme, muy pulcra y muy reverenciada. Por eso me deja melancólico lo que a otros conforta y alegra: el esforzarse en vencer la tristeza de que «España se va» con el pensamiento de que no importa que se vaya, puesto que queda en América»; y por eso no he concedido nunca, ni concedo, ni espero conceder, que «España se va...»

Y cuando me parece que vislumbro algún signo sensible de que vuelve: de que torna a ser original, activa y grande, me alborozo y empeño en el crédito de ese augurio todos mis ahorrillos de fe. Me he habituado así a borrar de mi fantasía la imagen de una España vieja y caduca, y a asociar la idea de España a ideas de niñez, de porvenir, de esperanza. Creo en «la España niña.»

Acaso la defensa de una grande originalidad latente, que aguarda su hora propicia, imprima hondo sentido a esa resistencia, aparentemente paradójica, contra el «europeísmo» invasor, predicada hoy por el alto y fuerte Unamuno. Soñemos, alma, soñemos un porvenir en que a la plenitud de la grandeza de América corresponda un milagroso «avatar» de la grandeza española, y en que el genio de la raza se despliegue así, en simultáneas magnificencias a este y a aquel lado del mar, cómodas enredaderas, florecidas de una misma especie de flor, que entonasen su triunfal acorde de púrpuras del uno al otro de dos balcones fronteros.»

Y otra voz vibrante de americano, voz henchida de vida y de calor, la voz resonante de Rubén Darío, príncipe del idioma, canta también un himno de vida para la madre patria:

«Mientras el mundo aliente, mientras la esfera gire, — Mientras la onda cordial aliente un ensueño, — Mientras haya una viva pasión, un noble empeño, — Un buscado imposible, una imposible hazaña, — Una América oculta que hallar, vivirá España!»

Es reconfortante que sea América, la que mayor empeño y esperanzas mayores pone

en la fe del renacimiento de España, esa fe que en el viejo mundo tantos han perdido. Y así invadirá el viejo solar de la raza castellana, un nuevo anhelo de esperanza e invisibles savias anunciarán con estremecimientos la nueva era. Así lo profetiza también en Venezuela Díaz Rodríguez, diciendo «en vez de pueblo degenerado, como tontamente proclaman algunos, del pueblo español puede afirmarse más bien que es un pueblo primitivo. Así nos lo dice aquella sensación que el nombre del pueblo español nos produce, de una reserva intacta de fuerzas.»

Y esta reserva es sin duda la misma que en pasados siglos dió vida y luz al mundo americano. Bien puede esperar entonces un magnífico renacimiento que habrá tenido la gloria de anunciar la América niña.

(Continuará).

—(»«)—

ALTAS DE OCTUBRE, NOVIEMBRE Y DICIEMBRE

Juan Carlos Roma, por C. B. Miranda y G. Sampayo. — Domingo Luna, por I. Iglesias y A. García. — Manuel Miranda (hijo), por Pedro Uzal y Héctor Bado. — José González, por Jesús Mérou y E. Brea. — Enrique García, por M. Regueira y M. Costa. — Pedro González Frías, por Pedro Vázquez y J. Méndez. — Lucio Antón, por E. Lorenzo y M. da Costa. — Manuel Abalo, por Manuel Meaños y M. Pernas. — Gabriel Ferrer, por Amaro Giura y C. Sitoula. — Manuel Fernández, por Antonio Souza y R. Maquieira. — Manuel G. Fernández, por Antonio Souza y Juan Latancio. — Marcelino Campos, por Clemente Rodríguez y Juan Peña. — Telmo Díaz, por Enrique Fernández y Jesús Eijo. — Angel Soldati, por Juan Soldati y A. Solari. — Cayetano J. Perazzo, por Antonio Nicolosi y Pedro E. Chinessi. — Juan Pazos, por José C. Sánchez y Francisco Enríquez. — B. José Masetti, por Enrique M. Price y Ramón Linares. — Ernesto Fasciolo, por Enrique M. Price y R. J. García. — Emilio Méndez, por E. Lorenzo y C. Sitoula. — Pedro Lascar, por E. Lorenzo y C. Sitoula. — Arnaldo Valentín, por Domingo Infante (hijo) y M. Fernández. — Domingo R. Romero, por Domingo Infante (hijo) y M. Fernández. — Francisco Goudar, por R. J. García.

y M. da Costa. — Laureano Grande, por G. y Luis Sampayo. — Alfredo Voglioni, por A. Montaña y Edgardo Negro. — José Donato, por Antonio Carrao. — Andrés Sanjurjo, por E. Brea y José Cal Sánchez. — Francisco Pozzi, por E. Brea y José Cal Sánchez. — Oscar Osorio, por Enrique Rovitoso y Manuel Fernández. — Manuel Pérez Alonso, por Bernardo García y C. Sitoula. — Tomás Fraile, por Miguel Fraile y Alfredo Souto. — Delfino Pérez Alonso, por Bernardo García y C. Sitoula. — Julio Masni, por Pedro Lascar y Manuel Fernández. — Juan García, por R. Maquieira y Manuel Fernández. — Enrique Moreno, por Roberto Andrioni y O. A. Solari. — Ramón Calo, por Sabino Guerra y José Calo. — José Alvarez, por G. Sampayo y R. J. García. — Rogelio Penebroso, por José Muñíos y C. Sitoula. — Buenaventura Castaño, por Manuel Meaños y C. Sitoula. — Germán Rubiños, por Norberto Borzese y Manuel López. — Manuel Ríos, por Jacinto Noto y Francisco Quintana. — Pedro Costa, por Manuel y Pedro Costa. — Domingo Noya, por R. Maquieira y Raúl Silva. — Galdino Villanueva, por Arturo Vila y C. B. Miranda. — Emilio Giberti, por José Fernández y José Domínguez. — José Bto. Iglesias (hijo), por José Bto. Iglesias y C. Sitoula. — Antonio Lavado, por E. Lorenzo y Antonio Leys. — José Domínguez, por Manuel V. Costa y Agustín Batista. — Juan Lembos, por José Domínguez y Antonio Fernández. — Mauricio Kalinski, por Pedro Pesareff y C. Sitoula. — Teodoro R. Requena, por Domingo Noya y Juan García. — Juan Requena, por Domingo Noya y Juan García. — Natalio Lemos, por José Domínguez y Alfredo Souto. — Valerio Pallarés, por José B. Elías y Santiago Aviño. — Leoncio Salim, por Manuel Armada y C. Sitoula. — Rosendo González, por Enrique Fernández y Jesús Eijo. — Casiano Boó, por Ramón Linares y M. da Costa. — Luis Santilli, por Luis Mazzini y Juan Piña. — Angel A. Boggiano, por José Bto. Iglesias y C. Sitoula. — Miguel Santupolio, por Pedro J. Torres y Sabino Guerra. — Domingo Morello, por Francisco Lalín y José Boriano. — José García Martín, por M. Costa y José Domínguez. — José M. García Ortega, por M. Costa y José Domínguez. — José B. Fasiani, por Luis Castillo y Alejandro Castillo. — Joaquín Soto, por Plácido Vidal y C. Sitoula. — Mardiros a Ejequelián, por Andrés Paylos y Manuel Fernández. — Andrés Solto, por José Cal Sánchez y Juan Pazos. — José P. Varela, por R. J. García y M. da Costa.

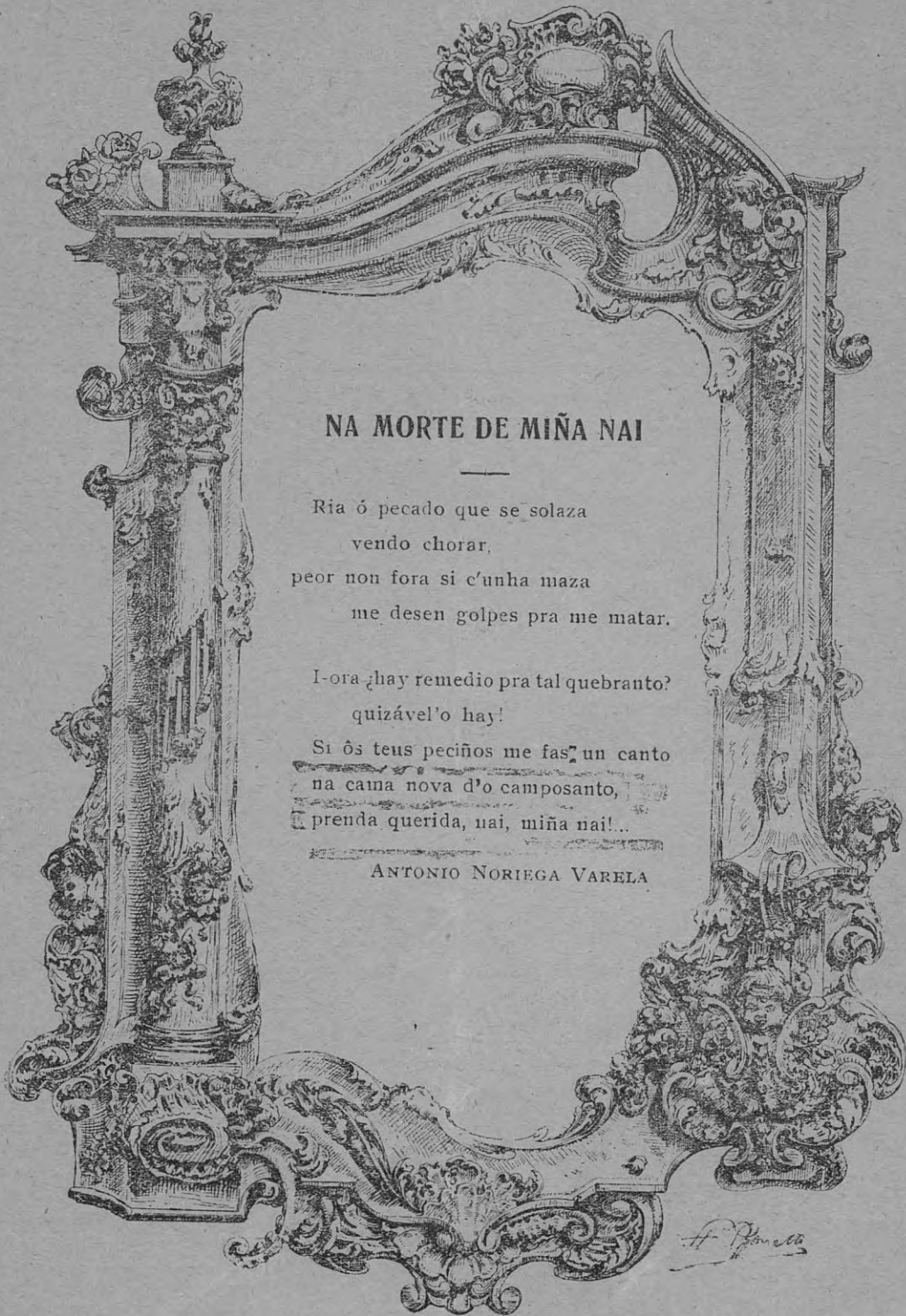
PUBLICACIONES

- «A Terra», órgano del Centro Gallego de Córdoba.
- «Boletín del Centro Gallego», de Montevideo.
- «Plus Ultra», órgano oficial de la Unión Benéfica Española, de Nueva York.
- «El Eco de Galicia», de Buenos Aires.
- «Acción Gallega», publicación oficial de Casa de Galicia, de Buenos Aires.
- «El Fraternal», defensor de la Unión Española de Mozos y Cocineros.
- «Heraldo de Gracia», de La Habana.
- «El Comercio Español», boletín de la Cámara oficial de Comercio Español, de Montevideo.
- «Boletín Oficial del Centro Gallego», de Buenos Aires.
- «El Eco del Teo», organó del Centro Residentes de Teo y Residentes de Vedra.
- «Boletín de la Real Academia Gallega», núm. 136.
- «La Raza», de Bahía Blanca.
- «Asturias», revista oficial del Centro Asturiano.
- «Eco de Galicia», Habana.
- «Boletín de la Unión Hispano-Americana Valle Miñor.
- «Boletín de la Estadística Municipal», de La Coruña.
- «Galicia», de La Habana.
- «Boletín Oficial de la Municipalidad de Avellaneda».
- «Hispano», Bahía Blanca.
- «El Diario Español», Buenos Aires.
- «Tribuna Española», ídem.
- «Correo de Galicia», ídem.
- «Heraldo Gallego», ídem.
- «Nova Galicia», ídem.
- «La Prensa» ídem.
- «Mondariz», núm. 40.

—)«(—

BAILES SOCIALES

Con gran éxito se realizó el anunciado para el día 25 del actual, congregando en el salón alto de nuestro local social, un número crecidísimo de familias que a los compases de una nutrida y bien afinada orquesta se dedicó entusiasta a los placeres de la danza en el ambiente de íntima confianza que es una de las más bellas características de los bailes de nuestro Centro.



NA MORTE DE MIÑA NAI

Ria ó pecado que se solaza
vendo chorar,
peor non fora si c'unha maza
me desen golpes pra me matar.

I-ora ¿hay remedio pra tal quebranto?
quizável'o hay!

Si ós teus peciños me fas un canto
na cama nova d'o camposanto,
prenda querida, nai, miña nai!...

ANTONIO NORIEGA VARELA

H. P. Varela

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO

J. ESTRACH

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

La Fama ▲Cigarrería y Manufactura
de Tabacos**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 - AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYOLIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS
POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1237

AVELLANEDA

BARRACAS

Reservado para**PRODUCTOS "LA PUREZA"****GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217-AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 - BARRACAS :: ::

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LALIN Hnos.**

SUAREZ 102 - MONTES DE OCA y ALDAZ - AVELLANEDA

Cigarrillos



de 20, 30 y 40 Cts.

es la gran marca argentina
libre de todos los trusts :: ::

Piccardo & Cía. L^{tda.}

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALCINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO



INFANTA ISABEL DE BORBON

Saldrá el 4 de Enero de 1921

Para Las Palmas, Cruz y Barcelona

LINEA DEL NORTE

Para Santos, Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA—VISITENSE EL VAPOR